

# Deu

## Chapter 28

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
לַעֲשׂוֹת לְשֹׁמֵר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמַע שְׁמוֹעַ אִם-וְהָיָה  
na-kufanya kushika Mungu-wako Yahwe sauti-ya utasikiliza kusikiliza kama- na-itakuwa  
[H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H8085](#) [H1961](#)

יְהוָה וּנְתַנָּךְ הַיּוֹם מִצְוֹךְ אֲנִכִּי אֲשֶׁר מִצְוֹתַי כָּל-אֶת-  
Yahwe na-atakuwaka leo ninakuamuru mimi ambazo za-amri-zake amri-zake-zote -  
[H3068](#) [H5414](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#)

הָאָרֶץ: גִּוְיִי כָל-עַל עֲלוֹיוֹן אֱלֹהֶיךָ  
ya-nchi ya-mataifa mataifa-yote juu-ya juu Mungu-wako  
[H0776](#) [H3605](#) [H0430](#)

Kama ukimtii Bwana Mungu wako kwa bidii na kufuata amri zake zote ninazokupa leo kwa bidii, Bwana Mungu wako atakuwaka juu ya mataifa yote katika dunia.

2  
תִּשְׁמַע כִּי וְהִשִּׁינָה הָאֵלֶּה הַבְּרָכוֹת כָּל-עַלְיוֹן וּבָאוּ  
utasikiliza kwa-sababu na-zitakufikia hizi za-baraka baraka-zote juu-yako na-zitakuja  
[H8085](#) [H5381](#) [H0428](#) [H1293](#) [H3605](#) [H0935](#)

אֱלֹהֶיךָ: יְהוָה בְּקוֹל  
Mungu-wako Yahwe sauti-ya  
[H0430](#) [H3068](#)

Baraka hizi zote zitakuja juu yako na kukupata, kama ukimtii Bwana Mungu wako:

3  
בְּשִׂבְתְּךָ: אַתָּה וּבְרִיךְ אַתָּה בְּעִיר בְּרִיךְ  
shambani wewe na-umebarikiwa mjini wewe umebarikiwa  
[H1288](#) [H1288](#)

Utabarikiwa mjini na utabarikiwa mashambani.

4  
שָׂגַר בְּהִמְתָּךְ וּפְרִי אֲדָמְתֶךָ וּפְרִי בִטְנֶיךָ פְּרִי-בְּרִיךְ  
uzao la-mifugo-yako na-tunda la-ardhi-yako na-tunda la-tumbo-lako tunda- umebarikiwa  
[H7698](#) [H0929](#) [H6529](#) [H0127](#) [H6529](#) [H0990](#) [H6529](#) [H1288](#)

צֹאנֶיךָ: וְעִשְׂתָּרוֹת אֶלְפֵיךָ  
wa-kondoo-zako na-uzao wa-ng'ombe-wako  
[H6629](#) [H6251](#) [H0504](#)

Utabarikiwa uzao wa tumbo lako, na mazao ya nchi yako na wanyama wako wachanga wa kufugwa, yaani ndama wa makundi yako ya ng'ombe, na wana-kondoo wa makundi yako.

5  
וּמִשְׂאֵרְתֶךָ: טִנְאֶיךָ בְּרִיךְ  
na-bakuli-lako kikapu-chako umebarikiwa  
[H4863](#) [H2935](#) [H1288](#)

Kapu lako na vyombo vyako vya kukandia vitabarikiwa.

6  
בְּצִאתֶךָ: אַתָּה וּבְרִיךְ כְּבִיאֶךָ אַתָּה בְּרִיךְ  
utokapo wewe na-umebarikiwa uingiapo wewe umebarikiwa  
[H3318](#) [H1288](#) [H0935](#) [H1288](#)

Utabarikiwa uingiapo na utabarikiwa utokapo.

7

לְפָנַיִךְ	וְנִפְּיִם	עָלֶיךָ	הַקָּמִים	אֵיבֶיךָ	אֶת־	יְהוָה	וְיָגֵן
mbele-yako	walioshindwa	dhidi-yako	wanaoinuka	maadui-zako	-	Yahwe	atawatoa
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5062</a>			<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>

לְפָנַיִךְ:	וְנִסּוֹ	דְרָכִים	וּבְשִׁבְעָה	אֵלֶיךָ	וַיֵּצְאוּ	אֶחָד	בְּדֶרֶךְ
mbele-yako	watakimbia	za-njia	na-kwa-njia-saba	kwako	watatoka	ya-njia	njia-moja
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1870</a>

Bwana atasababisha adui wainukao dhidi yako kushindwa mbele yako. Watakujuia kwa njia moja lakini watakimbia mbele yako kwa njia saba.

8

וּבְכֹל	בְּאַסְמֻיִךְ	הַבְּרָכָה	אֶת־	אֶתְּךָ	יְהוָה	וַיְצוּ
na-katika-kila	katika-ghala-zako	baraka	-	pamoja-nawe	Yahwe	ataamuru
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0618</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>

אֶלְהֵיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	בְּאֶרֶץ	וּבְרִכְךָ	יָדְךָ	מִשְׁלַח
Mungu-wako	Yahwe	ambayo-	katika-nchi	na-atakubariki	mkono-wako	utakachoweka
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3027</a>	

לְךָ:	נָתַן
wewe	anakupa
	<a href="#">H5414</a>

Bwana ataagiza baraka juu ya ghala zako na juu ya kila kitu utakachogusa kwa mkono wako. Bwana Mungu wako atakubariki katika nchi anayokupa.

9

כִּי	לְךָ	נִשְׁבַּע־	כְּאֲשֶׁר	קָדוֹשׁ	לְעַם	לּוֹ	יְהוָה	וַיְקִימֵךְ
kwa-sababu	kwako	aliapa-	kama-vile	watakatifu	watu	kwake	Yahwe	atakusimamisha
		<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H6918</a>			<a href="#">H3068</a>	

בְּדֶרֶכָיו:	וְהִלַּכְתָּ	אֶלְהֵיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	תִּשְׁמֵר
katika-njia-zake	na-utatembea	Mungu-wako	za-Yahwe	amri	-	utashika
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>

Bwana atakufanya kuwa taifa lake takatifu, kama alivyokuahidi kwa kiapo, kama ukishika maagizo ya Bwana Mungu wako na kwenda katika njia zake.

10

עָלֶיךָ	וְנִקְרָא	יְהוָה	שֵׁם	כִּי	הָאֶרֶץ	עַמִּי	כֹּל־	וְרָאוּ
juu-yako	linaitwa	la-Yahwe	jina	kwamba	wa-nchi	wa-watu	watu-wote	na-wataona
	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7200</a>

מִמֶּנֶה:	וַיִּרְאוּ
kutoka-kwako	na-wataogopa
	<a href="#">H3372</a>

Kisha mataifa yote ya dunia wataona kuwa unaitwa kwa jina la Bwana, nao watakuogopa.

11

וּבְפָרִי	בְּטֻמְנָה	בְּפָרִי	לְטוֹבָה	יְהוָה	וְהוֹתִירָךְ
na-katika-tunda	la-tumbo-lako	katika-tunda	kwa-uzuri	Yahwe	na-atakufanya-uenee
<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H6529</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3498</a>

יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאֲרֶמְהָ	עַל	אֲרֶמְתְּךָ	וּבְפָרִי	בְּהִמְתֻּךְ
Yahwe	aliapa	ambayo	ardhi	juu-ya	la-ardhi-yako	na-katika-tunda	la-mifugo-yako
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0929</a>

לְךָ:	לָקַחְתָּ	לְאִבְתֶּיךָ
wewe	kukupa	kwa-baba-zako
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0001</a>

Bwana atakupua kustawi kwa wingi, katika tunda la uzao wa tumbo lako, katika wanyama wachanga wa mifugo yako na katika mazao ya ardhi yako, katika nchi aliyowaapia baba zako kuwapa.

מְטָר-	לְתֵת	הַשָּׁמַיִם	אֶת-	הַטּוֹב	אוֹצְרוֹ	אֶת-	לְךָ	וַיְהִי	יִפְתָּח	12
mvua-	kutoa	mbingu	-	njema	hazina-yake	-	kwako	Yahwe	atafungua	
<a href="#">H4306</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>			
יָדְךָ	מֵעֵשָׂה	כָּל-	אֶת	וּלְכָרְךָ	בְּעֵתוֹ	אֶרְצְךָ				
ya-mikono-yako	ya-kazi	kazi-yote	-	na-kubariki	kwa-wakati-wake	ya-nchi-yako				
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H0776</a>				
			תִּלְוָה:	לֹא	וְאֵתָה	רַבִּים	גּוֹיִם	וְהִלְוִיתָ		
			utakopa	si	na-wewe	mengi	mataifa	na-utakopesha		
				<a href="#">H3808</a>						

Bwana atafungua mbingu, ghala zake za baraka, kukupa mvua kwa majira yake na kubariki kazi zako zote za mikono yako. Utakopesha mataifa mengi lakini hutakopa kwa yeyote.

תִּהְיֶה	וְלֹא	לְמַעַן	רַק	וְהָיִיתָ	לְזֹנֵב	וְלֹא	לְרֹאשׁ	וַיִּהְיֶה	וַיִּנְתְּנֶךָ	13
utakuwa	na-si	juu	tu	na-utakuwa	mkia	na-si	kichwa	Yahwe	na-atakuweka	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2180</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>		
אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּמְצִינָת	אֶל-	תִּשְׁמַע	כִּי-	לְמַטָּה		
mimi	ambazo	Mungu-wako	za-Yahwe	amri	-	utasikiliza	kwa-sababu-	chini		
<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H4295</a>		
					וְלַעֲשׂוֹת:	לְשֹׁמֵר	הַיּוֹם	מְצִינָה		
					na-kufanya	kushika	leo	ninakuamuru		
						<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6680</a>		

Bwana atakufanya kichwa, wala si mkia. Kama utazingatia maagizo ya Bwana Mungu wako ninayokupa siku hii ya leo na kuyafuata kwa bidii, daima utakuwa juu, kamwe hutakuwa chini.

הַיּוֹם	אֲתֹכֶם	מְצִינָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	מִכָּל-	תְּסוֹר	וְלֹא	14	
leo	ninyi	ninakuamuru	mimi	ambayo	ya-maneno	kutoka-maneno-yote	utageuka	na-si		
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3808</a>		
			ס	לְעִבְדֶּם:	אֲחֵרִים	אֲחֵרִי	לְלֶכֶת	וּשְׁמָאוֹל		
			¶	kuwatumikia	mingine	miungu	nyuma-ya	au-kushoto		
				<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H8040</a>	<a href="#">H3225</a>	

Usihalifu amri zangu zozote ninazokupa leo, kwa kwenda kuume au kushoto, kwa kufuata miungu mingine na kuitumikia.

לַעֲשׂוֹת	לְשֹׁמֵר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	לֹא	אִם-	וְהָיָה	15
na-kufanya	kushika	Mungu-wako	Yahwe	sauti-ya	utasikiliza	si	kama-	na-itakuwa	
	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1961</a>	
הַיּוֹם	מְצִינָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתָיו	מְצִוֹתָיו	כָּל-	אֶת-		
leo	ninakuamuru	mimi	ambazo	na-sheria-zake	za-amri-zake	amri-zake-zote	-		
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		
			וְהַשִּׁיגוֹךְ:	הָאֵלֶּה	תְּקַלְלוֹת	כָּל-	עָלְיָךְ	וּבִאֹו	
			na-zitakufikia	hizi	za-laana	laana-zote	juu-yako	na-zitakuja	
			<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H7045</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0935</a>	

Hata hivyo, kama hutamtii Bwana Mungu wako na kuzishika kwa bidii amri zake zote na maagizo ninayokupa leo, laana hizi zote zitakuja juu yako na kukupata:

	בְּשָׂבָה:	אֵתָה	וְאֶרְוִיר	בְּעִיר	אֵתָה	אֶרְוִיר	16
	shambani	wewe	na-umelaaniwa	mjini	wewe	umelaaniwa	
			<a href="#">H0779</a>		<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H0779</a>	

Utalaaniwa mjini na utalaaniwa mashambani.



אשר- ambayo- 23  
 והארץ na-ardhi H0776  
 נחשת shaba  
 ראשך kichwa-chako  
 על- juu-ya  
 אשר ambayo  
 שמיך mbingu-yako H8064  
 והיו na-itakuwa H1961

תחתיה chini-yako H8478  
 ברזל: chuma H1270

Anga juu yako itakuwa shaba, na ardhi chini yako itakuwa chuma.

יתן atataoa H5414  
 יהוה Yahwe H3068  
 את- - H0853  
 מטר mvua H4306  
 ארצך ya-nchi-yako H0776  
 אבק vumbi H0080  
 ועפר na-mchanga H6083  
 מן- kutoka-  
 השמים mbingu H8064  
 יגד itashuka H3381

עליך juu-yako H5704  
 עד hadi  
 השמך: kuangamizwa-kwako H8045

Bwana atafanya mvua ya nchi yako kuwa mavumbi na mchanga; vitakujia kutoka angani mpaka uangamie.

יתנך atakutoa H5414  
 ויהוה Yahwe H3068  
 נגף umeshindwa H5062  
 לפני mbele-ya H6440  
 איבך maadui-zako H0341  
 בדרך njia-moja H1870  
 אחד ya-njia H0259  
 תצא utatoka H3318  
 אליו kwake H0413

ובשבעה na-kwa-njia-saba H7651  
 דרכים za-njia H1870  
 תגוס utakimbia H5127  
 לפני mbele-yake H6440  
 והיית na-utakuwa H1961  
 לועזי kitu-cha-kutisha H2189  
 לכל kwa-falme-zote H3605

ממלכות za-falme H4467  
 הארץ: za-nchi H0776

Bwana atakufanya ushindwe mbele ya adui zako. Utawajia kwa njia moja lakini utawakimbia mbele yao kwa njia saba, nawe utakuwa kitu cha kuchukiza kwa falme zote za dunia.

והייתה na-itakuwa H1961  
 נבלתך mwili-wako H5038  
 למאכל chakula H3978  
 לכל- kwa-ndege-wote H3605  
 עוף wa-ndege H5775  
 השמים wa-mbingu H8064  
 ולבהמת na-kwa-wanyama H0929

הארץ wa-nchi H0776  
 ואין na-hakuna H0369  
 מתריד: anayeogofya H2729

Mizoga yenu itakuwa chakula cha ndege wa angani na wanyama wa nchi, wala hapatakuwepo mtu yeyote wa kuwafukuza.

יכנה atakupiga H5221  
 יהוה Yahwe H3068  
 בשתיך kwa-jipu H7822  
 מצרים la-Misri H4714  
 [ובעפלים] [na-kwa-vidonda] H2914  
 ובשתיים) na-kwa-bawasiri H2914  
 ובגרב na-kwa-upele H1618

ובחרס na-kwa-kuwasha H3808  
 אשר- si- H3808  
 לא- utaweza H3201  
 להרפא: kuponywa H7495

Bwana atakupiga kwa majipu ya Misri na kwa vidonda vitokavyo usaha na kuwashwa, ambako huwezi kuponywa.

יכנה atakupiga H5221  
 יהוה Yahwe H3068  
 בשזעון kwa-wazimu H7697  
 ובפוף na-kwa-upofu  
 ובתמהון na-kwa-kuchanganyikiwa H8541  
 לבב: kwa-moyo H3824

Bwana atakupiga kwa wazimu, upofu na kuchanganyikiwa kwa akili.

תַּזְלִיחַ	וְלֹא	בְּאַפְלָה	הָעוֹר	יִמְשֵׁשׁ	כְּאֲשֶׁר	בְּצִהָרִים	מִמְשֵׁשׁ	וְהָיִיתָ
utafanikiwa	na-si	gizani	kipofu	anapapasa	kama-vile	adhuhuri	unapapasa	na-utakuwa
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0653</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H4959</a>			<a href="#">H4959</a>	<a href="#">H1961</a>

וְאִין	הַיָּמִים	כָּל-	וְנִוּוּל	עֲשׂוּק	אָדָּ	וְהָיִיתָ	הַרְכִּיבָה	אֶת-
na-hakuna	za-siku	siku-zote	na-kuibiwa	unakandamizwa	tu	na-utakuwa	njia-zako	-
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1497</a>	<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0853</a>

מוֹשִׁיעַ:  
mwokozi  
[H3467](#)

Wakati wa adhuhuri utapapasapapasa huku na huko kama mtu kipofu katika giza. Hutafanikiwa katika lolote ufanyalo; siku baada ya siku utanewa na kunyang'anywa, wala hakuna yeyote atakayekuokoa.

תַּבְּנָה	בֵּית	(יִשְׁכְּבֶנָה)	אֲחֵר	וְאִישׁ	תְּאָרֶשׁ	אִשָּׁה	
utajenga	nyumba	atamlala	[atamlala]	mwingine	na-mtu	utamchumbia	mwanamke
<a href="#">H1129</a>		<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H7693</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0781</a>	<a href="#">H0802</a>

תַּחֲלִלְנוּ:	וְלֹא	תִּטַּע	כָּרֶם	בּוֹ	תִּשָּׁב	וְלֹא-
utalifurahia	na-si	utapanda	shamba-la-mizabibu	ndani-yake	utakaa	na-si-
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3754</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>

Utaposa mke, lakini mtu mwingine atakutana naye kimwili. Utajenga nyumba, lakini hutaishi ndani yake. Utapanda shamba la mizabibu, lakini hutakula matunda yake.

תַּמְרָךְ	מִמְנוֹ	תֹּאכַל	וְלֹא	לְעֵינֶיךָ	טְבוּחַ	שׁוֹרֶךְ
punda-wako	kutoka-kwake	utakula	na-si	mbele-ya-macho-yako	amechinjwa	ng'ombe-wako
<a href="#">H2543</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2873</a>	<a href="#">H7794</a>

לְאִיבֶיךָ	נְחֵנֹת	צִאָּנְךָ	קָךְ	יָשׁוּב	וְלֹא	מִלְּפִיךָ	נְזוּל
kwa-maadui-zako	amepewa	kondoo-wako	kwako	atarudi	na-si	mbele-yako	ameibwa
<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1497</a>

מוֹשִׁיעַ:  
mwokozi  
[H3467](#)

Ng'ombe wako atachinjwa mbele ya macho yako lakini hutakula nyama yake. Punda wako atachukuliwa kwa nguvu kutoka kwako wala hatarudishwa. Kondoo wako watapewa adui zako, wala hakuna mtu yeyote wa kuwaokoa.

רְאוּת	וְעֵינֶיךָ	אֲחֵר	לְעַם	נְתָנִים	וּבְנֵיךָ	בְּנֵיךָ
yanaona	na-macho-yako	wengine	kwa-watu	wamepewa	na-binti-zako	wana-wako
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0312</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1323</a>	

יָדְךָ:	לְאֵל	וְאִין	הַיָּמִים	כָּל-	אֲלֵיהֶם	וּכְלוֹת
ya-mkono-wako	nguvu	na-hakuna	za-siku	siku-zote	kwa-ajili-yao	na-yanachoka
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3616</a>

Wanao na binti zako watatolewa kwa mataifa mengine, nawe utayachosha macho yako ukiwatazamia siku baada ya siku, hutakuwa na nguvu kuinua mkono.

לֹא-	אֲשֶׁר	עַם	יֹאכַל	יְנִיעָךְ	וְכָל-	אֲדָמְתֶךָ	פְּרִי
si-	ambao	watu	watakula	ya-kazi-yako	na-kazi-yako-yote	la-ardhi-yako	tunda
<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3018</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>

הַיָּמִים:	כָּל-	וְרִצּוֹן	עֲשׂוּק	הַקָּ	וְהָיִיתָ	יִדְעֶתָ
za-siku	siku-zote	na-kupigwa	unakandamizwa	tu	na-utakuwa	unawajua
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7533</a>	<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3045</a>

Taifa usilolijua watakula mazao ya nchi yako na taabu ya kazi yako, hutakuwa na chochote, bali kuonewa kikatili siku zako zote.



לֹא	וּשְׁמֹן	גְבוּלָהּ	בְּכֹל-	לָהּ	יִהְיוּ	זֵיתִים	40
si	na-mafuta	wa-mpaka-wako	katika-mpaka-wako-wote	kwako	itakuwa	mizeituni	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2132</a>	

זֵיתָהּ:	יִשָּׁל	כִּי	תִסְוֶה
mizeituni-yako	itaanguka	kwa-sababu	utajipaka
<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H5394</a>		<a href="#">H5480</a>

Utakuwa na mizeituni katika nchi yako yote, lakini hutatumia hayo mafuta yake, kwa sababu zeituni zitapukutika.

בְּשָׂבִי:	וַלְכוּ	כִּי	לָהּ	יִהְיוּ	וְלֹא-	תוֹלִיד	וּבְנֹת	בָּנִים	41
utekwani	wataenda	kwa-sababu	kwako	watakuwa	na-si-	utazaa	na-binti	wana	
	<a href="#">H3212</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1323</a>		

Utakuwa na wana na binti lakini hawatakuwa nawe, kwa sababu watachukuliwa mateka.

הַצֵּלְצֵל:	יִירָשׁ	אַרְדְּמָהּ	וּפְרִי	עֵצָה	כֹּל-
nzige	atamiliki	la-ardhi-yako	na-tunda	ya-miti-yako	miti-yako-yote
	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3605</a>

Makundi ya nzige yatavamia miti yako yote na mazao ya nchi yako.

מִטָּה	תָּרַד	וְאַתָּה	מִנְעָה	מִנְעָה	עָלֶיךָ	יַעֲלֶה	בְּקִרְבְּךָ	אֲשֶׁר	הַגֵּר	43
chini	utashuka	na-wewe	na-juu	juu	juu-yako	atapanda	katikati-yako	ambaye	mgeni	
<a href="#">H4295</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H4605</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H7130</a>		<a href="#">H1616</a>	

מִיִּנְחָה:  
na-chini  
[H4295](#)

Mgeni anayeishi miongoni mwako atainuka juu zaidi na zaidi kuliko wewe, lakini wewe utashuka chini zaidi na zaidi.

וְאַתָּה	לְרֵאשׁ	יִהְיֶה	הוּא	תִּלְוֶנּוּ	לֹא	וְאַתָּה	וַלְוֶךָ	הוּא	44
na-wewe	kichwa	atakuwa	yeye	utamkopesha	si	na-wewe	atakukopesha	yeye	
		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H1931</a>	

לְזָנֹב:  
mkia utakuwa  
[H2180](#) [H1961](#)

Yeye atakukopesha, lakini wewe hutamkopesha. Yeye atakuwa kichwa, lakini wewe utakuwa mkia.

עַד	וְהַשִּׁיגוּךָ	וּרְדָפוּךָ	הָאֵלֶּה	הַקְּלָלוֹת	כֹּל-	עָלֶיךָ	וּבָאוּ	45
hadi	na-zitakufikia	na-zitakufuata	hizi	za-laana	laana-zote	juu-yako	na-zitakuja	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H7045</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0935</a>	

לְשֹׁמֵר	אַלְהֵיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	שְׁמִיעַת	לֹא	כִּי-	הַשְּׂמֵרָה
kushika	Mungu-wako	Yahwe	sauti-ya	ulisikiliza	si	kwa-sababu-	kuangamizwa-kwako
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H8045</a>

צְנֹדָה:  
alikuamuru ambazo na-sheria-zake amri-zake  
[H6680](#) [H2708](#) [H4687](#)

Laana hizi zote zitakuja juu yako. Zitakufuatia na kukupata mpaka uangamizwe, kwa sababu hukumtii Bwana Mungu wako, na kuzishika amri zake na maagizo yake aliyokupa.

עוֹלָם:	עַד-	וּבְזֵרְעֶךָ	וּלְמוֹפֵת	לְאוֹת	בְּךָ	וְהָיוּ	46
milele	hadi-	na-katika-uzao-wako	na-ajabu	ishara	ndani-yako	na-zitakuwa	
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H1961</a>	

Zitakuwa ishara na ajabu kwako na kwa wazao wako milele.

בְּשִׂמְחָה	אֵל הַיְיָ	יְהוָה	אֶת-	עֲבַדְתָּ	לֹא-	אֲשֶׁר	תַּחַת	47
kwa-furaha	Mungu-wako	Yahwe	-	ulimtumikia	si-	ambayo	kwa-sababu	
<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H8478</a>	

כָּל:	מִרֵּב	לִבָּב	וּבְטוֹב
wa-kila-kitu	kutoka-wingi	wa-moyo	na-kwa-uzuri
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H2898</a>

Kwa sababu hukumtumikia Bwana Mungu wako kwa furaha na kwa moyo wakati wa kufanikiwa kwako,

בְּרַעַב	דְּחִיד	יְהוָה	יִשְׁלַחְנוּ	אֲשֶׁר	אֵיבִיד	אֶת-	וְעַבַּדְתָּ	48
kwa-njaa	dhidi-yako	Yahwe	atawatuma	ambao	maadui-zako	-	na-utawatumikia	
<a href="#">H7458</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>	

עַל-	בְּרוּל	עַל	וְנָתַן	כָּל	וּבְחֹסֶר	וּבְעֵירֹם	וּבְצָמָא
juu-ya	ya-chuma	nira	na-ataweka	wa-kila-kitu	na-kwa-ukosefu	na-kwa-uchi	na-kwa-kiu
<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H5923</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2640</a>	<a href="#">H5903</a>	<a href="#">H6772</a>	

אֶתְּךָ:	הַשְּׂמִידוֹ	עַד	צִוְאַתְּךָ
wewe	kukuangamiza	hadi	shingo-yako
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H5704</a>	

kwa hiyo katika njaa na kiu, katika uchi na umaskini wa kutisha, utawatumikia adui ambao Bwana atawatuma dhidi yako. Yeye ataweka nira ya chuma shingoni mwako hadi amekwisha kukuangamiza.

כָּאֲשֶׁר	הָאֶרֶץ	מִקְצָה	מִרְחוֹק	גּוֹי	עַלְיָד	יְהוָה	יֵשָׁא	49
kama-vile	wa-nchi	kutoka-mwisho	kutoka-mbali	taifa	dhidi-yako	Yahwe	atainua	
	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H7350</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5375</a>	

לְשָׂנוֹ:	תִּשְׁמַע	לֹא-	אֲשֶׁר	גּוֹי	הַנֶּשֶׁר	יְדָאָה
lugha-yake	utasikia	si-	ambalo	taifa	tai	anaruka
<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H1675</a>

Bwana ataleta taifa dhidi yako kutoka mbali, kutoka miisho ya dunia, kama tai ashukiavyo mawindo chini, taifa ambalo hutajua lugha yake,

לֹא	וְנֵעַר	לְזִקְן	פְּנִים	יֵשָׁא	לֹא-	אֲשֶׁר	פְּנִים	עַל	גּוֹי	50
si	na-kijana	wa-mzee	uso	litamheshimu	si-	ambalo	la-uso	kali	taifa	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5794</a>		

יְהוֹן:  
litamhurumia

taifa lenye uso mkali lisilojali wazee wala kuwahurumia vijana.

הַשְּׂמִידוֹ	עַד	אֶרְדְּתְךָ	וּפְרִי-	בְּמִפּוּגוֹ	פְּרִי	וְאָכַל	51
kuangamizwa-kwako	hadi	la-ardhi-yako	na-tunda-	la-mifugo-yako	tunda	na-litakula	
<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0398</a>	

אֶלְפִיד	זָגָר	וּיִצְהָר	תִּירוֹשׁ	דָּבָן	לֶחֶם	יִשְׂאֵר	לֹא-	אֲשֶׁר
wa-ng'ombe-wako	uzao	na-mafuta	divai-mpya	nafaka	kwako	litaacha	si-	ambalo
<a href="#">H0504</a>	<a href="#">H7698</a>	<a href="#">H3323</a>	<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H1715</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>		

אֶתְּךָ:	הַקּוּאֲגָמִיזָא	עַד	צִאֲדוֹ	וְעִשְׂתָּתְךָ
wewe	kukuangamiza	hadi	wa-kondoo-zako	na-uzao
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H6251</a>

Watakula wadogo wa mifugo yako na mazao ya nchi yako mpaka umeangamia. Hawatakuachia nafaka, divai mpya au mafuta, wala ndama wowote wa kundi lako au wana-kondoo wa kundi lako mpaka umekuwa magofu.

רָדַת kuanguka <a href="#">H3381</a>	עָד hadi <a href="#">H5704</a>	שָׁעָרַיָּךְ ya-malango-yako <a href="#">H8179</a>	בְּכָל- katika-malango-yako-yote <a href="#">H3605</a>	וְהֵצֵר na-litakuzingira	לָךְ wewe
בְּהֵן ndani-yake	בָּטַח unazitumaini <a href="#">H0982</a>	אֲתָהּ wewe	אֲשֶׁר ambazo	וְהַבְּצֹרוֹת na-zenye-ngome <a href="#">H1219</a>	הַגְּבִהוֹת za-juu <a href="#">H1364</a>
בְּכָל- katika-malango-yako-yote <a href="#">H3605</a>		לָךְ wewe	וְהֵצֵר na-litakuzingira	אֲרֵצְךָ ya-nchi-yako <a href="#">H0776</a>	בְּכָל- katika-nchi-yako-yote <a href="#">H3605</a>
אֱלֹהֶיךָ Mungu-wako <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	נָתַן amekupa <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר ambayo	אֲרֵצְךָ ya-nchi-yako <a href="#">H0776</a>	בְּכָל- katika-nchi-yako-yote <a href="#">H3605</a>
					שָׁעָרַיָּךְ ya-malango-yako <a href="#">H8179</a>

לָךְ:  
wewe

Nao watazingira miji yote katika nchi yako mpaka kuta ndefu za ngome ambazo unazitegemea zimeanguka. Watazingira miji yote katika nchi ambayo Bwana Mungu wako anakupa.

נָתַן amekupa- <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר ambao	וּבִנְתֵיךָ na-binti-zako <a href="#">H1323</a>	בְּנֵיךָ ya-wana-wako	בָּשָׂר nyama <a href="#">H1320</a>	בְּטֹמְךָ la-tumbo-lako <a href="#">H0990</a>	פְּרִי- tunda- <a href="#">H6529</a>	וְאֹכְלֹתַי na-utakula <a href="#">H0398</a>
לָךְ wewe <a href="#">H6693</a>	יִצְחָק atakudhiki <a href="#">H6693</a>	אֲשֶׁר- ambayo-	וּבְמִצּוֹק na-katika-dhiki <a href="#">H4689</a>	בְּמִצּוֹר katika-mazingira <a href="#">H4692</a>	אֱלֹהֶיךָ Mungu-wako <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	לָךְ wewe
							אֲדִי: adui-yako <a href="#">H0341</a>

Utakula uzao wa tumbo lako, nyama ya wana wako na binti zako ambao Bwana Mungu wako amekupa, kwa sababu ya mateso yale adui zako watakayokuletea wakati wa kukuzingira.

עֵינֹו jicho-lake	תִּרְעַ jicho-lake-litakuwa-ovu	מְאֹד sana <a href="#">H3966</a>	וְהָעֲנַג na-anayestarehesha <a href="#">H6028</a>	בְּךָ miongoni-mwako	הָרַךְ laini <a href="#">H7390</a>	הָאִישׁ mtu <a href="#">H0376</a>
אֲשֶׁר ambao	בְּנֵיוֹ wa-wana-wake	וּבִיתָר na-kwa-wengine	חִיקוֹ wa-kifua-chake <a href="#">H2436</a>	וּבְאִשָּׁת na-kwa-mke <a href="#">H0802</a>	בְּאֶחָיו kwa-ndugu-yake <a href="#">H0251</a>	
						יֹתִיר: ataachilia <a href="#">H3498</a>

Hata yule mtu muungwana sana na makini miongoni mwako hatakuwa na huruma kwa ndugu yake mwenyewe au kwa mke ampendaye au watoto wake waliosalia,

ומתת ומתת 55  
 לְאֶחָד לְאֶחָד kwa-mmoja H0259  
 מֵהֶם מֵהֶם wao H1992  
 מִבְּשָׂר מִבְּשָׂר kutoka-nyama H1320  
 בְּנֵי בְּנֵי ya-wana-wake  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר ambayo  
 יֹאכַל יֹאכַל atakula H0398

מִבְּלִי מִבְּלִי kwa-sababu-ya-kutobaki H1097  
 הַשָּׂאִיר־ הַשָּׂאִיר־ kumwachia- H7604  
 לוֹ לוֹ yeye  
 כָּל כָּל kitu-chochote H3605  
 בְּמִצּוֹר בְּמִצּוֹר katika-mazingira H4692  
 וּבְמִצּוֹק וּבְמִצּוֹק na-katika-dhiki H4689

אֲשֶׁר אֲשֶׁר ambayo H8179  
 יֵצִיק יֵצִיק atakudhiki H6693  
 לָךְ לָךְ wewe  
 אֵיבָךְ אֵיבָךְ adui-yako H0341  
 בְּכָל־ בְּכָל־ katika-malango-yako-yote H3605  
 שְׂעָרֶיךָ שְׂעָרֶיךָ ya-malango-yako

naye hatampa hata mmoja wao nyama ya watoto wake ambao anawala. Kwa kuwa hakuna kitu kingine kilichosalia kwake katika mazingirwa makali ambayo adui yako watakuletea kwa miji yako yote.

הַרְכָּה הַרְכָּה mwanamke-laini H7390  
 בָּךְ בָּךְ miongoni-mwako  
 וְהֵעֲנֶהּ וְהֵעֲנֶהּ na-anayestarehesha H6028  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר ambaye  
 לֹא לֹא si- H3808  
 נִסְתָּה נִסְתָּה alijaribu H5254  
 כַּף כַּף wayo- H3709

רְגֵלָה רְגֵלָה wa-mguu-wake H7272  
 הַצָּג הַצָּג kuweka H3322  
 עַל־ עַל־ ardhi H0776  
 הָאָרֶץ הָאָרֶץ  
 מִהֲתַעֲנֵג מִהֲתַעֲנֵג kwa-kustarehesha H6026  
 וּמֵרָךְ וּמֵרָךְ na-kwa-ulaini H7391  
 תַּרְעַת תַּרְעַת jicho-lake-litakuwa-ovu

יֵינָה יֵינָה jicho-lake H0376  
 בְּאִישׁ בְּאִישׁ kwa-mume H0376  
 חִיקָה חִיקָה wa-kifua-chake H2436  
 וּבְבִתָּהּ וּבְבִתָּהּ na-kwa-binti-yake H1323  
 וּבְבִנְיָהּ וּבְבִנְיָהּ na-kwa-mwana-wake

Mwanamke ambaye ni muungwana sana na makini miongoni mwako, yaani ambaye ni makini sana na muungwana kiasi kwamba asingethubutu kugusa ardhi kwa wayo wa mguu wake, yeye atakuwa mchoyo kwa mume ampandaye na mwanawe mwenyewe au binti yake,

וּבְשָׁלִיטָהּ וּבְשָׁלִיטָהּ na-kondo-lake H7988  
 וְהִיוֹצֵת וְהִיוֹצֵת linalotoka H3318  
 מִבֵּין מִבֵּין kati-ya H0996  
 רְגֵלֶיהָ רְגֵלֶיהָ miguu-yake H7272  
 וּבְבָנֶיהָ וּבְבָנֶיהָ na-kwa-wana-wake  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר ambao  
 תֹּאזָא תֹּאזָא atawazaa H3205

כִּי־ כִּי־ kwa-sababu- atawala H0398  
 תֹּאכְלֶם תֹּאכְלֶם atawala H0398  
 בְּחֹסֶר־ בְּחֹסֶר־ kwa-ukosefu- H2640  
 כָּל כָּל wa-kila-kitu H3605  
 בְּסִתְרִי בְּסִתְרִי kisiri  
 בְּמִצּוֹר בְּמִצּוֹר katika-mazingira H4692  
 וּבְמִצּוֹק וּבְמִצּוֹק na-katika-dhiki H4689

אֲשֶׁר אֲשֶׁר ambayo H8179  
 יֵצִיק יֵצִיק atakudhiki H6693  
 לָךְ לָךְ wewe  
 אֵיבָךְ אֵיבָךְ adui-yako H0341  
 בְּשְׂעָרֶיךָ בְּשְׂעָרֶיךָ katika-malango-yako

kondoo wa nyuma kutoka kwenye tumbo lake na watoto anaowazaa. Kwa kuwa anakusudia kuwala kwa siri wakati wa kuzingirwa na katika taabu zile ambazo adui yako atazileta juu yako na miji yako.

אִם־ אִם־ kama- H8104  
 לֹא לֹא si H3808  
 תִּשְׁמֵר תִּשְׁמֵר utashika H8104  
 לַעֲשׂוֹת לַעֲשׂוֹת kufanya H0853  
 אֶת־ אֶת־ - H0853  
 כָּל־ כָּל־ maneno-yote H3605  
 דְּבָרֵי דְּבָרֵי ya-maneno H1697  
 הַתּוֹרָה הַתּוֹרָה ya-sheria H8451  
 הִיא הִיא hii H2063

הַכְּתוּבִים הַכְּתוּבִים yaliyoandikwa H3789  
 בְּסֵפֶר בְּסֵפֶר katika-kitabu H2088  
 הִנֵּה הִנֵּה hiki  
 לְיִרְאָה לְיִרְאָה kuliogopa H3372  
 אֶת־ אֶת־ - H0853  
 תִּשֶׁם תִּשֶׁם jina H8034  
 הַנְּכֻבָּד הַנְּכֻבָּד tukufu H3513  
 וְהַנּוֹרָא וְהַנּוֹרָא na-la-kutisha H3372  
 הִלִּי הִלִּי hili H2088  
 אֶת־ אֶת־ - H0853

יְהוָה יְהוָה Yahwe H3068  
 אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ Mungu-wako H0430

Kama hutafuata kwa bidii maneno yote ya sheria hii, ambayo yameandikwa katika kitabu hiki na kama hutalicha hili jina la fahari na la kutisha, yaani la Bwana Mungu wako,

מִכּוֹת זָרְעָךָ מִכּוֹת וְאֵת מִכְתָּךְ אֶת־ יְהוָה וְהִפָּאֵא 59  
 mapigo ya-uzao-wako mapigo na- mapigo-yako - Yahwe na-atafanya-ajabu  
[H4347](#) [H2233](#) [H4347](#) [H0853](#) [H4347](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6381](#)

וְנִאֲמֹנִים: רָעִים וְחָלִים וְנִאֲמֹנֹת נְדָלוֹת  
 na-ya-kudumu mabaya na-magonjwa na-ya-kudumu makubwa  
[H0539](#) [H2483](#) [H0539](#)

Bwana ataleta mapigo ya kutisha juu yako na kwa wazao wako, maafa makali na ya kudumu, magonjwa mazito na ya kudumu.

יְנִרְתָּ אֲשֶׁר מִצְרַיִם מְדוּנָה כָּל־ אֵת בְּךָ וְהִשִּׁיב 60  
 uliyaogopa ambayo ya-Misri ya-magonjwa magonjwa-yote - ndani-yako na-atarudisha  
[H3025](#) [H4714](#) [H4064](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7725](#)

מִפְּנֵיהֶם וְדַבְּקוּ בְּךָ: נָוֵה  
 mbele-yake na-yataambatana nawe  
[H1692](#) [H6440](#)

Atakuletea juu yako magonjwa yote ya Misri yale uliyoyaogopa, nayo yataambatana nawe.

הַתּוֹרָה בְּסֵפֶר כָּתוּב לֹא אֲשֶׁר מִכָּה וְכָל־ חָלִי קָלִי כָּל־ גָּם 61  
 cha-sheria katika-kitabu limeandikwa si ambalo pigo na-kila- ugonjwa kila- pia  
[H8451](#) [H3789](#) [H3808](#) [H4347](#) [H3605](#) [H2483](#) [H3605](#) [H1571](#)

הַשְּׂמִיזָה: עַד עָלֶיךָ יְהוָה יַעֲלֶם הַזֹּאת  
 kuangamizwa-kwako hadi juu-yako Yahwe ataleta hii  
[H8045](#) [H5704](#) [H3068](#) [H5927](#) [H2063](#)

Pia Bwana atakuletea kila aina ya ugonjwa na maafa ambayo hayakuandikwa humu katika kitabu hiki cha sheria, mpaka utakapokuwa umeangamizwa.

הַשְּׂמִיזָה כְּכֹכְבֵי הַיַּיְתָם אֲשֶׁר תַּחַת מַעֲטַת בְּמַתִּי וְנִשְׂאֲרָתָם 62  
 za-mbingu kama-nyota mlikuwa ambayo badala-ya wachache watu-wachache na-mtabaki  
[H8064](#) [H3556](#) [H1961](#) [H8478](#) [H4592](#) [H4962](#) [H7604](#)

אֵלֶיךָ: יְהוָה בְּקוֹל שְׂמִיעֶת לֹא כִי לְרֵב  
 Mungu-wako Yahwe sauti-ya ulisikiliza si kwa-sababu- kwa-wingi  
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7230](#)

Ninyi ambao mlikuwa wengi kama nyota za angani mtaachwa wachache tu, kwa sababu hamkumtii Bwana Mungu wenu.

וְלַהֲרִיבוֹת וְלַהֲרִיבוֹת אֲתַכֶּם לְהִיטִיב אֲתַכֶּם יְהוָה עֲלֵיכֶם שֵׁשׁ כְּאֲשֶׁר־ וְהָיָה 63  
 na-kuwazidisha ninyi kuwatendea-mema juu-yenu Yahwe alifurahi kama-vile- na-itakuwa  
[H0853](#) [H3190](#) [H3068](#) [H7797](#) [H1961](#)

אֲתַכֶּם וְלַהֲשִׁיב אֲתַכֶּם לְהִיאֲבִיד עֲלֵיכֶם יְהוָה יָשִׁישׁ כֵּן אֲתַכֶּם  
 ninyi na-kuwahiribu ninyi kuwaangamiza juu-yenu Yahwe atafurahi hivyo ninyi  
[H0853](#) [H8045](#) [H0853](#) [H0006](#) [H3068](#) [H7797](#) [H0853](#)

לְרִשְׁתָּהּ: שְׂמָה בְּא־ אֲתָה אֲשֶׁר־ הָאֲרָמָה מֵעַל וְנִסְחָתָם  
 kuirithi huko unaingia- wewe ambayo- ardhi kutoka-juu-ya na-mtang'olewa  
[H3423](#) [H8033](#) [H0935](#) [H0127](#) [H5255](#)

Kama ilivyompendeza Bwana kuwafanya ninyi mstawi na kuongezeka kwa idadi, ndivyo itakavyompendeza kuwahiribu na kuwaangamiza ninyi. Mtang'olewa kutoka nchi mnayoiingia kuimiliki.



לא- si- <a href="#">H3808</a>	לְךָ kwako	אָמַרְתִּי nilikusema <a href="#">H0559</a>	אֲשֶׁר ambayo	בְּרַחֲמֶיךָ njia-ya <a href="#">H1870</a>	בְּאֵינֹתַי kwa-meli <a href="#">H0591</a>	מִצְרַיִם Misri <a href="#">H4714</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	וְהִשְׁיבֶנִי na-atakurudisha <a href="#">H7725</a>
וְלִשְׁפָחוֹת na-wajakazi <a href="#">H8198</a>	לְעַבְדֵי kuwa-watumwa <a href="#">H5650</a>	לְאֵיבֹיךָ kwa-maadui-zako <a href="#">H0341</a>	שָׁם huko <a href="#">H8033</a>	וְהִתְמַכְרְתָם na-mtajiuzi <a href="#">H4376</a>	לְרֵאתָהּ kuiona <a href="#">H7200</a>	עוֹד tena <a href="#">H5750</a>	תְּסִיף utaongeza <a href="#">H3254</a>	
						ס קָנָה: mnunuzi <a href="#">H7069</a>	וְאֵין na-hakuna <a href="#">H0369</a>	

Bwana atawarudisha tena Misri kwa meli, safari niliyosema kamwe hamngeenda tena. Huko mtajiuzi ninyi wenyewe kwa adui zenu kama watumwa wa kiume na wa kike, lakini hakuna yeyote atakayewanunua.